



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA – REKA (HR)  
Tel. +385/(0)51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr  
ID Skype: unione.italiana.fiume  
**GIUNTA ESECUTIVA**

Sig. Amm. 013-04/2010-9  
N° Pr. 2170-67-02-10-2

Ai sensi dell'articolo 39 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 19 e 27 del *“Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana”*, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua LVI Sessione ordinaria, tenutasi a Orsera, il 5 luglio 2010, dopo aver esaminato la Nota informativa della Casa editrice della Comunità Nazionale Italiana, l'EDIT di Fiume, su proposta del Titolare del Settore *“Educazione e Istruzione”*, ha approvato la seguente:

**CONCLUSIONE**  
**5 luglio 2010, N° 764,**  
***“Manuali EDIT per l'Anno Scolastico 2010/2011”***

1. Si prende atto della Relazione del Settore Editoriale della Casa editrice EDIT in merito alla manualistica scolastica, in allegato, che diventa parte integrante della presente Conclusione.
2. Si esprime il più sentito apprezzamento per i servizi che l'EDIT con il suo Settore editoriale stanno fornendo alla Comunità Nazionale Italiana, rispettivamente alle istituzioni scolastiche facenti capo alla CNI stessa.
3. Si invita parimenti la Casa editrice EDIT di Fiume a rafforzare con testi tradotti la copertura dei programmi ginnasiali e professionali, attualmente ricoperti con manuali dall'Italia inseriti nel Catalogo dei manuali approvati dal Ministero della Scienza dell'Istruzione e dello Sport della Repubblica di Croazia.
4. Si richiede al Governo croato di stanziare i mezzi necessari, pari a Kune 2.335.434,40, per la stampa di tutti i libri di testo per le SEI e le SMSI così come richiesto dal Piano finanziario della Casa editrice EDIT di Fiume per il 2010.
5. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione.italiana.hr](http://www.unione.italiana.hr).

Il Presidente  
Maurizio Tremul

Orsera, 5 luglio 2010

Recapitare:

- Alle scuole elementari e medie superiori della CNI in Croazia.
- All'EDIT di Fiume.
- Al Titolare del Settore *“Educazione e Istruzione”*, Sig.ra Norma Zani.
- Al Presidente dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Archivio.

## MOTIVAZIONE

La Casa editrice della Comunità Nazionale Italiana, l'EDIT di Fiume, precisamente il suo Settore Editoriale, hanno presentato in data 23 giugno 2010 la Nota informativa, allegata al presente atto, relativa alla disponibilità di testi EDIT per le scuole elementari e per le scuole medie superiori della CNI.

Nell'esprimere il più sentito apprezzamento per i servizi che l'EDIT con il suo Settore editoriale stanno fornendo alla Comunità Nazionale Italiana, rispettivamente alle istituzioni scolastiche facenti capo alla CNI stessa, nonché per la sollecita e corretta collaborazione con l'Unione Italiana, nello specifico con il suo Settore Educazione e Istruzione, si rileva l'ottima copertura raggiunta con i testi EDIT per le necessità degli alunni che frequentano le otto classi dell'obbligo delle scuole elementari in Croazia. Fra libri, quaderni attivi, eserciziari e altri sussidiari sono ben 56 le edizioni a disposizione dell'insegnamento dell'obbligo.

Diversa invece la situazione per gli studenti delle scuole medie superiori della CNI: attualmente sia i programmi ginnasiali sia quelli professionali sono coperti con manuali dall'Italia, forniti gratuitamente alle scuole nell'ambito della collaborazione UI – UPT, e inseriti nel Catalogo dei manuali approvati dal Ministero della Scienza dell'Istruzione e dello Sport della Repubblica di Croazia. Le richieste dei docenti principalmente delle materie scientifiche e di quelle professionali, ma pure di *storia*, *geografia*, *storia dell'arte* e di *politica ed economia*, sollecitano invece la traduzione dei manuali. Indi si raccomanda alla Casa editrice EDIT di Fiume il rafforzamento della copertura dei bisogni delle SMSI con testi tradotti.

Risultano attualmente in traduzione Fisica 1, due testi delle materie economiche, Biologia 1; Matematica 2 è stato tradotto il volume del I semestre e ora si sta lavorando sul volume del II semestre.

Sono alla commissione per la valutazione linguistica: Matematica 4 e Storia 2.